

¡HABLA, NATIVO! #04

Irse la olla, irse la pinza, zafar un
tornillo, botar la canica, estar chiflado.

Estas expresiones se utilizan cuando una persona faz algo sem pensar, sem planificar ou tem um momento de loucura:

- **ESPANHA**

“¿A ti se te ha ido la olla?/¿A ti se te ha ido la pinza? ¿Cómo es que te pones a gritar por la calle a las dos de la mañana?”

Você ficou louca? Como que você começa a gritar na rua às duas da manhã?

• MÉXICO E AMÉRICA LATINA

- zafar un tornillo
- botar la canica
- estar chiflado

“Güey, ¿se te **zafó un tornillo**? ¿Se te **botó la canica**? ¿**Estás chiflado**? ¿Cómo te pones a gritar a las 2 de la mañana?”

Cara, você ficou maluco? Tá pirado? Como você começa a gritar às 2 da manhã?

Por outro lado, quando estamos dando o real sentido de louco, na América Latina e também na Espanha as expressões mais utilizadas são:

- ser zafado

- ser pirado

“Yo te dije que Julio está medio **pirado, pero no me quisiste creer.”**

Eu te falei que o Júlio está meio doido, mas você não quis acreditar em mim.

“Tu gato está bien **zafado, lo acabo de ver colgándose de las cortinas.”**

Seu gato está bem maluco, acabei de vê-lo pendurado nas cortinas.